



Gesundheitsdienst der Stadt Bern  
Deutsch lernen vor dem Kindergarten  
Postfach  
3001 Bern

Code

## Знання німецької мови дітьми дошкільного віку

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

### Анкета для батьків українською мовою (14)

Elternfragebogen

Останній термін надсилання анкети: .....

Einsendeschluss:

Заповніть усі поля нижче.

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

ДИТИНА (прізвище, ім'я, дата народження)  
Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

Вулиця/№

Strasse/Nr.

Поштовий індекс/місце

PLZ/Ort

Мати (прізвище, ім'я)

Mutter (Name, Vorname)

Батько (прізвище, ім'я)

Vater (Name, Vorname)

Номер телефону

Telefonnummer

Електронна адреса

E-Mail

# Шановні батьки


Liebe Eltern

Батьки, які розмовляють з дітьми виключно швейцарською німецькою мовою або німецькою мовою, відповідають на запитання 1–3 і переходять безпосередньо до запитання 18.

Eltern, die mit ihren Kindern ausschliesslich Schweizerdeutsch oder Deutsch sprechen, füllen die Fragen 1 bis 3 aus und gehen direkt zu Frage 18.

## Вказівки щодо заповнення анкети

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- Відповідаючи на запитання, покладайтеся на досвід повсякденного спілкування із Вашою дитиною. Це дозволить якнайточніше оцінити рівень мовних знань Вашої дитини, виходячи з досвіду.  
Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.
- Відповідайте на наведені нижче запитання так, як це найкраще стосується Вас та Вашої дитини. Не існує правильних чи неправильних відповідей.  
Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.
- Якщо стоїть символ  , поставте хрестик навпроти відповідного місця.  
Wenn das Zeichen  steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.
- Після символу  ..... Вас просять написати відповідну відповідь самостійно.  
Nach dem Zeichen /..... sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.
- **В анкеті використовуються терміни «мати» та «батько». Ними позначаються батьки дитини або особи, що їх замінюють.**  
Im Fragebogen werden die Begriffe Mutter und Vater verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint.

**Надана Вами інформація буде використовуватися конфіденційно. Інформація аналізуватиметься анонімно та використовуватиметься в наукових цілях.**

Ihre Angaben werden vertraulich verwendet. Sie werden anonymisiert ausgewertet und für wissenschaftliche Zwecke verwendet.

Просимо надсилати анкету на адресу:

Gesundheitsdienst der Stadt Bern  
Deutsch lernen vor dem Kindergarten  
Postfach  
3001 Bern

Oder

E-Mail: [primano@bern.ch](mailto:primano@bern.ch)

**1. Яка мова є рідною для Вашої дитини** (мова, якою дитина розмовляє найчастіше)

Welches ist die Muttersprache Ihres Kindes? (Sprache, die das Kind am häufigsten spricht)

/ .....

**2. Ваша дитина розмовляє іншими мовами?**

Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

Ні  
Nein

Так, якими?: / .....

**3. У Вашій родині переважно розмовляють німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою або іншою мовою?**

Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch/Schweizerdeutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

Виключно німецькою мовою або швейцарською німецькою мовою → Перейдіть далі до запитання 18.  
Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch → Weiter bei Frage 18

Найчастіше німецькою мовою або швейцарською німецькою мовою  
Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

Частково  
Teils-teils

Найчастіше іншою мовою  
Meistens eine andere Sprache

Виключно іншою мовою  
Ausschliesslich eine andere Sprache

**Якщо у Вашій родині розмовляють виключно німецькою мовою або швейцарською німецькою мовою, переходьте безпосередньо до запитання 18. Цим Ви доповните важливі статистичні дані.**

**Falls in Ihrer Familie ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch gesprochen wird, fahren Sie bitte bei Frage 18 weiter. Damit vervollständigen Sie wichtige statistische Werte.**

**4. Якою мовою мати зазвичай розмовляє з дитиною?**

Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?

/ .....

**5. Якою мовою батько зазвичай розмовляє з дитиною?**

Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?

/ .....

**6. Як Ви оцінюєте власні знання німецької мови / швейцарської німецької мови?**

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutsch-/Schweizerdeutschkenntnisse ein?

**Мати**  відсутні  незначний рівень  середній рівень  добре / дуже добре  
**Mutter** nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

**Батько**  відсутні  незначний рівень  середній рівень  добре / дуже добре  
**Vater** nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

**7. Ваша дитина розуміє німецьку мову / швейцарську німецьку мову?**

Versteht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Ні  
Nein
- Так, трохи  
Ja, ein wenig
- Так, досить добре  
Ja, ziemlich gut
- Так, дуже добре  
Ja, sehr gut

**8. Ваша дитина розмовляє німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою?**

Spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Ні  
Nein
- Так, трохи: окремі слова, як-от «Auto», «Hund», «Apfel»  
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel Auto, Hund, Apfel
- Так, досить добре: прості речення, як-от, гратися м'ячем, лягати спати «Ball spielen», «ins Bett gehen»  
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel Ball spielen, ins Bett gehen
- Так, дуже добре: вільно; дитина може без зусиль висловлюватися німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою.  
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch/Schweizerdeutsch mühelos ausdrücken.

**9. Відколи Ваша дитина розмовляє німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою?**

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Дитина ще не розмовляє німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою  
Es spricht noch kein Deutsch/Schweizerdeutsch
- Декілька місяців  
Seit einigen Monaten
- Приблизно один рік  
Seit ungefähr einem Jahr
- Відтоді, як дитина навчилася розмовляти  
Seit es sprechen kann

**10. Як часто Ваша дитина розповідає щось німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою?**

(наприклад, батькам, іншим дітям, знайомим тощо)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

- Ніколи  
Nie
- Рідко  
Selten
- Іноколи  
Manchmal
- Часто  
Oft

**11. Чи ставить ваша дитина запитання німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою?**

(наприклад: Де м'яч? Що це?)

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel: Wo ist der Ball?, Was ist das?)

- Ніколи  
Nie
- Рідко  
Selten
- Іноколи  
Manchmal
- Часто  
Oft

**12. Ваша дитина знає та використовує такі слова німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою?**

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

**essen**

- Ні  
Nein
- Так  
Ja



**schneiden**

- Ні  
Nein
- Так  
Ja



**schlafen**

- Ні  
Nein
- Так  
Ja



**Velo/Fahrrad fahren**

- Ні  
Nein
- Так  
Ja



**ziehen**

- Ні  
Nein
- Так  
Ja



**kochen**

- Ні  
Nein
- Так  
Ja



**werfen**

- Ні  
Nein
- Так  
Ja



**schreiben**

- Ні  
Nein
- Так  
Ja



**trinken**

- Ні  
Nein
- Так  
Ja



**rennen**

- Ні  
Nein
- Так  
Ja



**Jacke anziehen**

- Ні  
Nein
- Так  
Ja



**telefonieren**

- Ні  
Nein
- Так  
Ja



- Не можу оцінити, які слова знає моя дитина  
Ich kann nicht einschätzen, welche Wörter mein Kind kennt.

**13. Чи розуміє ваша дитина такі запитання німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою?**

Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

"Wo ist das Fenster?"

Ні  
Nein

Не можу оцінити.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Так  
J  
a

"Was ist dein Lieblingessen?"

Ні  
Nein

Не можу оцінити.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Так  
J  
a

"Wie gross bist du?"

Ні  
Nein

Не можу оцінити.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Так  
J  
a

"Willst Du mitspielen?"

Ні  
Nein

Не можу оцінити.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Так  
J  
a

**14. Як часто Ваша дитина контактує з дітьми, що розмовляють німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою, по сусідству, у колі знайомих чи родичів?**

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Рідко  
Selten

Раз на тиждень  
Einmal wöchentlich

Багато разів на тиждень  
Mehrmals wöchentlich

Щодня  
Täglich

**15. Як часто Ваша дитина контактує з дорослими, що розмовляють німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою, по сусідству, у колі знайомих чи родичів?**

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Рідко  
Selten

Раз на тиждень  
Einmal wöchentlich

Багато разів на тиждень  
Mehrmals wöchentlich

Щодня  
Täglich

**16. Як часто Ваша дитина переглядає телепередачі німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою (або інші цифрові засоби масової інформації)?**

Wie häufig schaut Ihr Kind deutsch-schweizerdeutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- Ніколи  
Nie
- Раз на тиждень  
Einmal wöchentlich
- Багато разів на тиждень  
Mehrmals wöchentlich
- Щодня  
Täglich

**17. Чи знає Ваша дитина історії німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою (пісні або вірші)?**

Kennt Ihr Kind deutsch/schweizerdeutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- Ні  
Nein
- 1-3 історії  
1-3 Geschichten
- 5-10 історій  
5-10 Geschichten
- Більше 10 історій  
Mehr als 10 Geschichten

**18. Чи відвідує Ваша дитина зараз установи з догляду за дітьми (дитячий садок / ясла, денну родину, ігрову групу), де розмовляють німецькою мовою / швейцарською німецькою мовою?**

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutsch-/schweizerdeutschsprachige Einrichtung (Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe)?

- Так  
Ja
- Відколи?:  
Seit wann?: / ..... (місяць / рік)  
(Monat / Jahr)

Назва дитячого садка / ясел, денної родини, ігрової групи:  
Name der Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe:

/ .....

Адреса: / .....  
Adresse:

Кількість годин на тиждень  
Anzahl Stunden pro Woche

- 1-3 години  
1-3 Stunden
- 4-8 годин  
4-8 Stunden
- 9-16 годин  
9-16 Stunden
- Більше 16 годин  
Mehr als 16 Stunden

- Ні  
Nein

**19. Загальні примітки (наприклад, щодо анкети, щодо знання німецької мови дитиною, щодо відвідування установи тощо):**

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):

/ .....  
.....  
.....